

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 1+2 (171+172) – 2010

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

NGUYỄN VĂN ĐỘ	Brown và Levinson - một cột mốc trong nghiên cứu về lịch sự nhìn từ góc độ ngôn ngữ	2
NGUYỄN VĂN PHÚC	Giải pháp thực hành cho phụ âm tiếng Việt trên cơ sở nét “trước”/ “sau” tương đối	8
NGUYỄN THỊ HUYỀN	Sự chuyển vị trọng âm tiêu điểm do hoạt biến diễn ngôn	15
VÕ LÝ HOÀ & NGUYỄN THỊ XUÂN TRANG	Các phương pháp tóm tắt văn bản	

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

PHẠM TỔ HOA	Giới tính và phong thái giao tiếp (qua cứ liệu tiếng Anh)	25
LÊ HỒNG LINH	Mối liên hệ giữa ngôn ngữ và giới tính trong tiếng Việt và tiếng Anh	29
HOÀNG THỊ YẾN	Lời chào miêu tả hành vi trong tiếng Hàn	36
DIỆP KIẾN VŨ	Một phương pháp kết hợp trong dạy nói ngoại ngữ cho sinh viên Việt Nam	41

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ

DƯƠNG KỲ ĐỨC	Hùm ta và hùm tây	45
THẾ ANH	Con hổ trong thành ngữ, tục ngữ Việt	50
LÊ ĐỨC LUẬN	Biểu tượng long-rồng từ cội nguồn văn hoá giống nòi thể hiện trong truyền thuyết đến địa danh Thăng Long-Hà Nội	53
LÊ TRUNG HOA	Tên cây cỏ ở Nam Bộ đi vào địa danh Việt Nam	56
DƯƠNG XUÂN ĐỒNG	Tướng trong tướng văn-tướng võ	60

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

LƯƠNG MINH CHUNG	Nét văn hoá người Việt qua ngôn từ <i>Đây thôn vĩ dạ</i> của Hàn Mặc Tử	62
TRẦN THỊ MAI	Trường từ vựng chỉ không gian trong tập thơ <i>Lửa thiêng</i> của Huy Cận	65
NGUYỄN MẠNH HÀ	Những độc đáo của ngôn ngữ trong <i>Màu thời gian</i>	70
NGUYỄN THỊ HỒNG CHUYÊN	Ngôn ngữ người kể chuyện trong truyện ngắn Nguyễn Ngọc Tư	74

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

HOÀNG KIM NGỌC	Thơ lục bát của Nguyễn Du và Nguyễn Duy có gì sai vắn luật không?	79
DƯƠNG VĂN KHOA	Chùa Hương Tích	83
PHẠM THUẬN THÀNH	Vài cách chơi chữ dân gian	85
LÊ THỊ THANH NGÀ	Một cách hiểu câu tục ngữ “Gái thương chồng đương đông buổi chợ, Trai thương vợ nắng quai chiều hôm”	87
NGUYỄN VĂN LUẬN	Lênin không viết thế	90

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 3 (173) – 2010

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

TRẦN KIM PHƯỢNG	Bàn thêm về cấu trúc đề-thuyết của câu tiếng Việt	1
TRỊNH CẨM LAN	Biến thể ngữ pháp của một số tiểu từ tình thái cuối câu trong phương ngữ Nam Bộ	10

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

TRẦN BÍCH LAN	Lí thuyết dịch thuật chức năng của C.Nord	16
NGUYỄN NGỌC CHINH	Khảo sát phương thức truyền đạt liên từ “TAK ITO” với ý nghĩa kết quả trong tiếng Nga sang tiếng Việt	19
NGUYỄN XUÂN BÌNH	Ngữ nghĩa của tính từ chỉ kích thước – nhìn từ góc độ tri nhận không gian (trên cứ liệu tiếng Nga và tiếng Việt)	23
NGUYỄN THỊ XUÂN THUY LÊ THỊ THANH THUY	Các phương thức cấu tạo thuật ngữ điện-điện tử trong tiếng Anh	29

NGÔN NGỮ VỚI VĂN HOÁ

PHAN THỊ PHƯỢNG	Bàn về một khía cạnh tâm linh trong ca dao người Việt	34
-----------------	---	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

NGUYỄN THỊ HÀ	Bước đầu khảo sát ý niệm về tình yêu trong ca dao của người Việt	38
---------------	--	----

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

LÊ THỊ NGỌC ĐIẾP	Khảo sát việc dạy và học từ ngữ không thông dụng với địa phương sử dụng sách giáo khoa tiểu học	42
------------------	---	----

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 4 (174) – 2010

NGUYỄN HỒNG CỒN	Cấu trúc thông tin và biến thể cú pháp của câu tiếng Việt	1
NGUYỄN THỊ VIỆT THANH	Hoạt động của đại từ “nó” trong khẩu ngữ tiếng Việt	7
NGUYỄN THỊ NHUNG	Định tổ tính từ tiếng Việt xét trên bình diện cấu trúc	12
NGOẠI NGỮ VỚI BÀN NGỮ		
TRẦN BÍCH LAN	Lí thuyết dịch thuật chức năng của C.Nord (tiếp theo)	20
NGUYỄN ĐĂNG SỬU	Câu hỏi lấy thông tin trong tiếng Anh và tiếng Việt (tiếp theo)	25
NGUYỄN NGỌC CHINH	Tập hợp liên từ “ đ eeeeee ” trong câu phức hợp đẳng lập tiếng Nga và phương thức truyền đạt sang tiếng Việt	29
NGÔN NGỮ VỚI VĂN HOÁ		
MÔNG LÂM	Ý nghĩa biểu trưng của tính từ chỉ màu sắc cơ bản nhất trong tiếng Việt và tiếng Hán	33
NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG		
ĐẶNG NHÃ VĂN	Phân tích nghệ thuật phiên dịch thơ cổ Trung Quốc sang tiếng Việt qua hai bản dịch của bài thơ “Nghĩ cổ”	38
DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ		
NGUYỄN THIỆN NAM	Vài suy nghĩ về việc ứng dụng phương pháp giao tiếp vào giờ dạy tiếng Việt	
ĐÀO TIẾN THI	Phiên âm tên riêng nước ngoài không đơn giản thế (trao đổi với TS Thanh Hà)	42
TIN TỨC HOẠT ĐỘNG		

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 5 (175) – 2010

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

LÊ QUANG THIÊM	Ôn lại lời dạy và những bài học về sử dụng ngôn ngữ của Bác Hồ	1
BÙI MINH TOÁN	Lí thuyết “hành động ngôn ngữ” với đoạn thơ <i>Trao duyên</i> của <i>Truyện Kiều</i>	4
ĐINH HỒNG VÂN	Những phân tích cơ bản và việc hiểu nghĩa ngôn bản gốc trong dịch thuật	9
BÙI THUYỀN LINH	Ý nghĩa của sự thay đổi cách xưng hô và tha xưng (khảo sát trong gia đình người Việt)	15

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

ĐẶNG NGỌC HƯỚNG	Mạo từ zero đối với người Việt học tiếng Anh	20
HỒ THỊ KIỀU OANH	Phân tích một số động từ trong cụm dạng have/take/give+a+[v]n của tiếng Anh	24

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

ĐẶNG THỊ THU HIỀN	Tìm hiểu các biểu thức chiếu vật có chứa các từ “thân”, “phận”, “số”, “kiếp” trong <i>Truyện Kiều</i>	27
-------------------	---	----

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ

TRẦN THỊ LAM THUY	Con số hai trong thành ngữ, tục ngữ và ca dao người Việt nhìn từ góc độ ngôn ngữ-văn hoá	35
-------------------	--	----

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

NGUYỄN MINH SƠN	Phải chăng thời Nguyễn Trãi chưa có từ nêu giả thuyết “nếu”?	41
MAI THANH THẮNG	Một vài kỉ niệm về tiếng Nam Bộ	45
ĐÀO TIẾN THI	Mấy suy nghĩ từ hội thảo <i>Ngữ học toàn quốc 2010</i>	48

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 6 (176) – 2010

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

TRẦN HỮU MẠNH	Xem xét cấu trúc thông tin của một đoạn văn và ứng dụng của nó	1
DƯƠNG KỶ ĐỨC	Đôi điều chiêm nghiệm về tổ chức làm từ điển ở xứ ta	6
NGUYỄN THỊ LƯƠNG	Các hình thức xin lỗi trực tiếp của người Việt	11
NGUYỄN DIỆU ANH	Vài nét về thuật ngữ vật liệu xây dựng trong tiếng Việt	15

NGOẠI NGỮ VỚI BÀN NGỮ

LÊ THỊ THANH TÂM	Tìm hiểu hiện tượng chuyển nghĩa của nhóm từ chỉ hướng không gian trong tiếng Việt (liên hệ với tiếng Nga)	17
NGUYỄN ĐĂNG SỬU	Lỗi xuyên văn hoá và lỗi dịch câu hỏi tiếng Anh của người Việt	26
VÕ TÚ PHƯƠNG	Những thống kê trạng từ trong tiếng Anh và tiếng Việt	30
NGUYỄN THỊ THU HƯƠNG	Cấu trúc gây khiến - kết quả từ vựng tính trong tiếng Việt	33

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ

TÔN NỮ MỸ NHẬT	Quan hệ kết hợp từ (trường hợp từ <i>mưa</i>) trong tiếng Việt	38
----------------	---	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

NGUYỄN THỊ TUỆ NHƯ	Chẳng phải ngẫu nhiên tập thơ ấy có tên là <i>Ánh sáng và phù sa</i>	43
--------------------	--	----

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

PHAN THỊ AI	Đôi nét về mạch lạc và lỗi mạch lạc của học sinh	45
-------------	--	----

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 7 (177) – 2010

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

NGUYỄN HOÀNG ANH	Đối chiếu hình thức biểu đạt so sánh ngang bằng giữa tiếng Hán và tiếng Việt	1
VŨ NGỌC HOA	Phân loại hành vi ngôn ngữ cầu khiến trong văn bản hành chính	8
NGUYỄN VĂN HÁN	Đôi nét về tính nghiệm thân trong ẩn dụ và hoán dụ ý niệm	12
LÊ THỊ LÂM	Từ ngữ xưng gọi trong tiếng Vĩnh Thịnh, Vĩnh Lộc, Thanh Hoá	15

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

VÕ THỊ DUNG	Cách thức biểu đạt về lời ăn tiếng nói trong tục ngữ Anh-Việt	20
VÕ TÚ PHƯƠNG	Khảo sát cách chuyển dịch trạng từ trong tác phẩm Harry Porter	25

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

HỒ THỊ THU HÀ	Nhịp thơ và giá trị nghệ thuật của nhịp trong ca dao lục bát xứ Nghệ	29
HOÀNG THỊ THANH HUYỀN	Hội thoại trực tiếp trong truyện ngắn <i>Tướng về hưu</i> của Nguyễn Huy Thiệp	34
PHẠM THỊ NHƯ HOA	Câu hỏi tu từ tầng bậc trong thơ Chế Lan Viên	39
HỮU HƯNG	“Tên trộm” đã gặp nàng thơ?	42

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ

NGUYỄN VĂN HẢI	Định danh chuyển nghĩa của từ “đầu” trong tiếng Việt và các từ tương đương trong tiếng Anh	44
----------------	--	----

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

NGUYỄN THỊ THUÝ HỒNG	Cần thay đổi một số thói quen của sinh viên không chuyên ngữ để học môn tiếng Anh tốt hơn	47
----------------------	---	----

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 8 (178) - 2010

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

VŨ LỘC	Từ loại tiếng Việt và vấn đề chú thích từ loại trong từ điển	1
TRẦN THANH VÂN	Đặc điểm <i>mặc cả</i> của người mua là nam giới ở chợ Đồng Tháp	5

NGOẠI NGỮ VỚI BÀN NGỮ

TRƯƠNG VĂN VỸ	Những nhân tố xã hội tác động đến sự biến đổi của tiếng Nga hiện nay	12
---------------	--	----

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ

PHẠM TẤT THẮNG	Sự biến đổi của hình thức tên riêng người Việt	15
MÔNG LÂM	Bàn về họ ghép và họ kép trong tên người Hán và người Việt	20
HÀN THỊ THU HƯỜNG	Phương thức so sánh trong ca khúc <i>Tình sầu</i> của Trịnh Công Sơn	24

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

NGUYỄN THỊ HƯỜNG	Trường từ vựng thị giác trong <i>Truyện Kiều</i>	29
KHUẤT THỊ LAN	Hành vi ngôn ngữ rào đón thuộc phương châm về chất trong một số truyện ngắn tiêu biểu của Nam Cao	33

NGÔN NGỮ-VĂN HOÁ DÂN TỘC THIỂU SỐ

TRẦN THỊ KIM HOA	Lỗi sử dụng từ ngữ tiếng Việt của học sinh Tày-Nùng ở Trường phổ thông Vùng cao Việt-Bắc	37
------------------	--	----

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

PHẠM THỊ THU HOÀI	Thực trạng sử dụng ngôn ngữ “lóng” trên văn bản báo chí dành cho giới trẻ hiện nay	42
NGUYỄN THỊ THUYẾT HỒNG	Nâng cao chuyên môn qua hoạt động dự giờ	46

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 9 (179) – 2010

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

NGUYỄN KHÁNH HÀ	Từ ngữ phái sinh chỉ màu trong tiếng Việt	1
NGUYỄN VĂN NỞ	Địa danh và nghệ thuật chơi chữ	7

NGÔN NGỮ TRONG NHÀ TRƯỜNG

BÙI THỊ LÂM	Phát triển ngôn ngữ cho trẻ khiếm thính trong tổ chức trò chơi ở lớp mẫu giáo hoà nhập	13
ĐẶNG THỊ LỆ TÂM	Rèn luyện kĩ năng sử dụng nghi thức lời nói cho học sinh tiểu học dưới góc độ lí thuyết hội thoại	17

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

PHẠM HÙNG DŨNG	Ý nghĩa <i>cực cấp</i> trong tiếng Việt và tiếng Anh	22
----------------	--	----

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ

TẠ QUANG TÙNG	Về các địa danh lịch sử-văn hoá xứ Huế	31
---------------	--	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

ĐỖ PHƯƠNG LÂM	Góp lời bàn về cách hiểu một câu trong Bạch Đằng giang phú	38
PHẠM ÁNH QUYỀN	Cách sử dụng từ láy trong thơ Nôm Nguyễn Khuyến	41

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

THANH HÀ	Về phiên âm tên riêng nước ngoài: một giải pháp, nhiều giải pháp hay không giải pháp?	45
----------	---	----

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 10 (180) – 2010

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

NGUYỄN VĂN KHANG	Đối chiếu Hán-Việt: những vấn đề lí thuyết và thực tiễn	1
PHẠM HỒNG NHUNG	Thời gian trong tiếng Việt là khái niệm có mang tính phổ quát?	12

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

LÂM QUANG ĐÔNG	Cần thiết rèn luyện kĩ năng thực hành tiếng cho sinh viên	18
----------------	---	----

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ

NGUYỄN THỊ KIM LOAN	Tiếng Hà Nội từ góc nhìn của phương ngữ xã hội	23
NGUYỄN VĂN AN	Từ ngữ nghề gốm Thổ Hà Bắc Giang	31

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

TRƯƠNG THU TRANG	Tính triết lí và giáo huấn trong ngôn ngữ thơ Nguyễn Bình Khiêm qua tập thơ “ <i>Bạch vân quốc ngữ thi tập</i> ”	34
TRẦN ĐĂNG KIÊN	Chất liệu ngôn ngữ-văn hoá dân gian trong chương “Đất nước” (trường ca “ <i>Mặt đường khát vọng</i> ” của Nguyễn Khoa Điềm)	41
VŨ VĂN LĂNG	Tình yêu của cái “giống người” trong hiện tại và tình yêu triết lí	44

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 11 (181) – 2010

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

ĐỖ VIỆT HÙNG	Quan hệ ngôn ngữ-văn hoá và việc dạy học bản ngữ ở bậc phổ thông	1
LA VĂN THANH	Vấn đề cần lưu ý khi giảng dạy từ Hán Việt	5
LÊ THỊ LAN ANH	Từ vựng tiếng địa phương Thanh Hoá	13

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

PHAN VĂN HOÀ - PHAN THỊ THUYẾT TIÊN	Cấu trúc chuyển tác trong ngôn bản Anh và Việt	19
LÂM QUANG ĐỒNG	Một số thao tác tư duy trong kĩ năng đọc hiểu	30

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ

NGUYỄN VĂN CHIẾN	Hiện tượng hoá thạch và những yếu tố Khơme Nam Bộ hoá thạch trong phương ngôn Nam Bộ	36
------------------	--	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

NGUYỄN VĂN NỞ - DƯƠNG THỊ THU HẰNG	Thành ngữ, tục ngữ cải biên trong tác phẩm Sơn Nam	42
------------------------------------	--	----

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

ĐẶNG PHƯƠNG LAN	Thử tìm cách hiểu nghĩa các yếu tố <i>rền</i> và <i>nền</i> trong hát Quan họ	47
-----------------	---	----

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 11 12 (182) – 2010

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

LÊ VĂN CANH & NGUYỄN THỊ NGỌC	Noam Chomsky và Michael Halliday	1
NGUYỄN THỊ PHƯỢNG	Quan hệ thời gian thể hiện lập luận mạch lạc trong văn bản tập đọc SGK Tiếng Việt tiểu học	10
NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ		
FUKUDA YASUO	Chính sách ngôn ngữ ở Nhật Bản thời kì cận-hiện đại	19
NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ		
TRÀ SƠN PHẠM QUANG ÁI	Bến Giang Đình - từ sự kiện lịch sử-văn hoá đến nghĩa địa danh	26
NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG		
LÊ XUÂN	Những vần thơ “đi tìm đồng đội”	29
NGÔ THỊ THANH NGA	Từ “ <i>Hoa tiên kị</i> ” đến “ <i>Đoạn trường tân thanh</i> ” - thử tìm sự ảnh hưởng và tiếp nhận về lời thơ	32
DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ		
ĐÀO TIẾN THI	Bàn tiếp về i ngắn y dài	36

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG